

Comenzi - Plasarea

Cehă

Uvažujeme o koupi...

Formal, tentativă

Jsme rádi, že si u Vaší společnosti můžeme zadat objednávku na...

Formal, foarte politicos

Chtěli bychom zadat objednávku.

Formal, politicos

V příloze je naše závazná objednávka pro...

Formal, politicos

V příloze najdete naši objednávku.

Formal, politicos

Máme konstantní poptávku po..., a proto bych si objednal(a)...

Formal, politicos

Tímto zadáváme objednávku na...

Formal, direct

Máme v úmyslu od Vás koupit...

Formal, direct

Byli byste schopni přijmout objednávku na ... za cenu... za ...?

Formal, foarte direct

Těšíme se na Vaše potvrzení. Potvrďte prosím písemně.

Formal, politicos

Comenzi - Confirmări

Cehă

Finlandeză

Harkitsemme ... ostoa...

Tilaisimme mielellämme yritykseltänne...

Haluaisimme tehdä tilauksen.

Liitteenä sitova tilauksemme...

Liitteenä löydätte tilauksemme.

Meillä on jatkuva tarve ... ja siksi haluaisimme tilata...

Täten jätämme tilauksemme...

Aikomuksemme on ostaa ... teiltä.

Voisitteko hyväksyä tarjouksemme ... kappalehintaan ...?

Odotamme vahvistustanne. Olkaa hyvä ja vahvistakaa tilaus kirjallisena.

Finlandeză

Mohl(a) byste prosím potvrdit datum odesílaní a cenu pro odeslání faxem?

Formal, politicos

Voisitteko vahvistaa toimituspäivän sekä hinnan faksilla?

Vaše objednávka bude vyřízena co nejrychleji.

Formal, foarte politicos

Tilauksenne käsitellään niin nopeasti kuin mahdollista

Vaše objednávka se právě zpracovává. Očekáváme, že Vaše objednávka bude připravena k expedici do...

Formal, politicos

Tilaustanne käsitellään, ja se on oletettavasti lähtövalmiina ennen...

V souladu s naší ústní dohodou jsme vám poslali smlouvu na podepsání.

Formal, direct

Suullisten sopimustemme mukaisesti lähetämme täten kirjallisen sopimuksen allekirjoitettavaksi

V příloze najdete dvě kopie smlouvy.

Formal, direct

Liitteenä löydätte sopimuksen kahtena kappaleena.

Prosím, vraťte podepsanou kopii smlouvy nejpozději do 10 dnů ode dne obdržení.

Formal, direct

Olkaa hyvä ja lähettäkää sopimus meille allekirjoitettuna 10 päivän sisällä sen vastaanottamisesta.

Tímto potvrzujeme Vaší objednávku.

Formal, politicos

Täten vahvistamme tilauksenne.

Tímto potvrzují naši ústní dohodu ze dne...

Formal, politicos

Täten vahvistamme suullisen tilauksenne, päiväys...

Přijímáme platební podmínky a potvrzujeme, že platba bude provedena neodvolatelným akreditivem / mezinárodní poštovní poukázkou (IMO) / bankovním převodem.

Formal, direct

Hyväksymme maksuehtonne sekä vahvistamme, että maksu tapahtuu peruuttamattomalla luottokirjeellä tai kansainvälisellä tilisiirrolla.

Právě jsme obdrželi Váš fax a tímto mohu potvrdit uvedenou objednávku.

Formal, direct

Olemme juuri vastaanottaneet faksinne ja vahvistamme täten tilauksenne.

Tato zkušební objednávka bude zadána pod podmínkou, když bude doručení učiněno před...

Formal, direct

Teemme tämän koetilauksen sillä ehdolla, että tavara toimitetaan ennen...

Vaše zboží bude odesláno do ... dní / týdnů / měsíců.

Formal, direct

Tavaranne toimitetaan ...päivän/viikon/kuukauden sisällä.

Comenzi - Schimbarea detaliilor comenzii

Cehă

Bylo by možné snížit naši objednávku od ... do...

Formal, politicos

Finlandezä

Olisiko mahdollista pienentää tilaamamme määrää...

Bylo by možné zvýšit naši objednávku od... do...

Formal, politicos

Olisiko mahdollista tilata suurempi määrä...

Bylo by možné odložit objednávku, dokud...

Formal, politicos

Olisiko mahdollista viivyttää tilaustamme...

Bohužel Vás musíme informovat, že nejsme schopni dodat zboží do...

Formal, politicos

Valitettavasti joudumme ilmoittamaan, että emme kykene toimittamaan tavaroitanne ennen kuin...

S politováním Vám musíme oznámit, že tato žádost nebude zítra připravena k odeslání.

Formal, politicos

Valitettavasti joudumme ilmoittamaan teille, että tavaranne eivät ole vielä huomenna valmiita lähetettäväksi.

Comenzi - Anularea comenzii

Cehă

Musíme Vás s politováním informovat, že jsme nakonec zadali objednávku jinému subjektu.

Formal, foarte politicos

Finlandezä

Joudumme valitettavasti tilaamaan tavaran jostain muualta.

Musíme Vás s politováním informovat, že jsme nakonec zadali objednávku jinému subjektu.

Formal, foarte politicos

Olemme valitettavasti jättäneet tilauksen jo muualle.

Bohužel tyto položky nejsou již k dispozici/na skladě, proto budeme muset Vaši objednávku zrušit.

Formal, politicos

Nämä tavarat eivät valitettavasti ole enää saatavilla/ovat loppu varastosta, joten joudumme perumaan tilauksenne.

Bohužel vaše podmínky nejsou dostatečně konkurenceschopné na to, aby objednávka byla uskutečněna.

Formal, politicos

Valitettavasti ehtonne eivät ole tarpeeksi kilpailukykyiset voidaksemme jättää tilauksemme teille.

Bohužel nemůžeme přijmout Vaši nabídku, protože...

Formal, politicos

Valitettavasti emme voi hyväksyä tarjoustanne, sillä...

Chtěli bychom zrušit naši objednávku. Objednací číslo je...

Formal, direct

Haluaisimme peruuttaa tilauksemme. Tilauksemme numero on...

Jsme nuceni zrušit svou objednávku v důsledku...

Formal, direct

Joudumme peruuttamaan tilauksemme ... takia.

Vzhledem k tomu, že nejste ochotni nám nabídnout nižší cenu, musíme Vám s politováním oznámit, že nejsme schopni zadat objednávku u Vás.

Formal, foarte direct

Koska ette suostuneet tarjoamaan edullisempaa hintaa, joudumme valitettavasti peruuttamaan tilauksemme.

Nevidíme jinou možnost než zrušit naší objednávku na...

Formal, foarte direct

Emme näe muuta vaihtoehtoa kuin peruuttaa tilauksemme koskien...